



Europäischer Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)

- ein Instrument zur grenzüberschreitenden
Zusammenarbeit

Evropské seskupení pro územní spolupráci (ESÚS)

- nástroj pro přeshraniční spolupráci

European Grouping of Territorial Cooperation (EGTC)

- an instrument for cross-border cooperations

Vorwort

Landesrätin Mag. Johanna Mikl-Leitner

Bei der Durchführung und Verwaltung von Programmen, Aktionen und Projekten zur grenzüberschreitenden, transnationalen und interregionalen Zusammenarbeit in Europa stoßen die EU-Mitgliedstaaten sowie die regionalen und lokalen Behörden nach wie vor auf Schwierigkeiten.

Vor allem in Hinblick auf die grenzüberschreitenden EU-Programme ab 2007 müssen sich die Regionen und ihre Partner vor Ort mit den neuen Herausforderungen in der Verbindlichkeit bei der grenzüberschreitenden Projektarbeit auseinandersetzen.

Mit dem EVTZ (Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit) hat die Europäische Union ein Rechtsinstrument zur Erleichterung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit geschaffen. Vor allem den EUREGIOs kann der EVTZ eine wichtige rechtliche Grundlage für die gemeinsamen grenzüberschreitenden Projekte liefern. Die Mitgliedstaaten der Europäischen Union müssen nunmehr die erforderlichen Vorkehrungen für eine wirksame Anwendung der neuen Verordnung treffen.

Das Land NÖ hat in Zusammenarbeit mit der EUREGIO Weinviertel zweifellos eine Vorreiterrolle übernommen. Man hat sich schon frühzeitig mit der Thematik auseinandergesetzt und eine Studie beauftragt, die eine optimale Umsetzung der Verordnung für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf lokaler Ebene untersucht.

Darüber hinaus wurde auf Initiative der österreichischen Bundesländer eine gemeinsame Position gefunden, wie die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erleichtert werden kann.

All diese Maßnahmen sind wichtige Bausteine, um die grenzüberschreitenden Kontakte weiter auszubauen und zu vertiefen. Wenn wir zu einem gemeinsamen Lebens- und Wirtschaftsraum mit unseren Nachbarn zusammenwachsen wollen, müssen wir weiterhin aktiv an den optimalen Rahmenbedingungen arbeiten.

Ich wünsche allen Akteuren bei dieser so wichtigen Arbeit weiterhin viel Erfolg!



Předmluva

členky zemské vlády Dolního Rakouska,
Mag. Johanny Mikl-Leitnerové

Při provádění a správě programů, akcí a projektů k přeshraniční, transnárodní a interregionální spolupráci v Evropě se členské státy EU, stejně jako regionální a místní orgány, neustále setkávají s obtížemi.

Především s ohledem na přeshraniční programy EU od roku 2007 se musejí regiony a jejich lokální partneři důkladně zabývat novými požadavky na závaznost při přeshraniční práci na projektech.

S ESÚS (evropským seskupením pro územní spolupráci) vytvořila Evropská unie právní nástroj k usnadnění přeshraniční spolupráce. Především Euroregionům může ESÚS dodat důležitý právní základ pro společné přeshraniční projekty. Členské státy Evropské unie musejí nyní učinit potřebná opatření pro účinnou aplikaci nového nařízení.

Spolková země Dolního Rakouska převzala ve spolupráci s EUREGIO Weinviertel nepochybně průkopnickou roli. Tématika byla závčas diskutována a byla zadána studie, která zkoumá optimální realizaci nařízení pro přeshraniční spolupráci na místní úrovni.

Kromě toho bylo z iniciativy rakouských spolkových zemí nalezeno společné stanovisko, jak může být přeshraniční spolupráce usnadněna.

Všechna tato opatření jsou důležitými stavebními kameny pro další navazování a prohlubování přeshraničních kontaktů. Chceme-li se sžít spolu s našimi sousedy ve společném životním a hospodářském prostoru, musíme dále aktivně pracovat na optimálních rámcových podmínkách.

Všem zúčastněným stranám přeji při této tolik důležité práci i nadále mnoho úspěchů!

Introduction

Ms. Johanna Mikl-Leitner, Member of Provincial Government

EU Member States and regional as well as local authorities still face difficulties while running and managing cross-border transnational and interregional programs, initiatives and projects throughout Europe.

Especially with regard to cross-border EU programs launched after 2007, the regions and their local partners will need to adapt and meet new challenges which result from the binding nature of future cross-border project engagements.

By establishing the EGTC (European Grouping of Territorial Cooperation), the European Union has provided a legal instrument which facilitates cross-border cooperation. Notably for the benefit of EUREGIOs, the EGTC can be an important legal basis of joint cross-border projects. The Member States now must take all necessary measures to ensure an efficient implementation of the EGTC Regulation.

In cooperation with the Weinviertel EUREGIO, the State of Lower Austria definitely plays a pioneering role. The issue has been put on the agenda well in advance, and a study has been commissioned which aims to identify the best possible implementation of the Regulation for cross-border cooperation on a local level.

Furthermore, an initiative by the Austrian Federal States sought and reached common ground to facilitate cross-border cooperation.

All these measures constitute essential elements of an effort to further expand and strengthen cross-border contacts. If we are to build closer ties with our neighbors and move toward a community and a common market, we must continue to proactively create the best possible settings.

I wish continued success to all the people who engage in this challenging and rewarding effort!

Impressum:

Herausgeber:

Weinviertel Management
Hauptstraße 31, 2225 Zistersdorf
Redaktion: Weinviertel Management
Bilder: Silvia Vogg, mecca
Text: mecca, 1130 Wien
Druck: Riedel Druck, 2130 Mistelbach.

Die Broschüre ist Bestandteil
des Interreg IIIA-Projektes
„EUREGIO kommunal“

Projektadressen:

Weinviertel Management
DI Hermann Hansy, DI Doris Fried
Hauptstraße 31, 2225 Zistersdorf
Tel: +43 (0)2532 2818
Email: rm@euregio-weinviertel.org
<http://www.euregio-weinviertel.org/kommunal>

Amt der NÖ Landesregierung / Abt. RU2
DI Ilse Wollansky
Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten

Regionalverband Europaregion Weinviertel
Abg. z. NR Dr. Hannes Bauer, LAbg Bgm. Mag. Karl Wilfing
2020 Hollabrunn

Studienautoren:

mecca
DI Dr. Hannes Schaffer, DI Beatrix Haselsberger
Hochwiese 27A, 1130 Wien,
<http://www.mecca-consulting.at>

TU Wien

Department für Raumentwicklung,
Infrastruktur- und Umweltplanung
Fachbereich Regionalplanung und Regionalentwicklung
DI Dr. Thomas Dillinger
Operngasse 11, 1040 Wien
Fachbereich: Rechtswissenschaften
O.Univ.Prof. Dr. iur. Franz Zehetner
Argentinierstraße 8, 1040 Wien

Meilenstein EVTZ / **6**
Verordnung über die Gründung eines EVTZ / **8**
Wie wird ein EVTZ gegründet? / **10**
Welche Aufgaben kann ein EVTZ erfüllen? / **11**
Wer vertritt den EVTZ? / **12**
Darf ein EVTZ öffentliche Finanzmittel verwalten? / **13**
Wer haftet bei einem EVTZ? / **13**
Wo liegen die Grenzen eines EVTZ? / **14**
Wie wird die Tätigkeit eines EVTZ unterbunden oder gestoppt? / **14**
EVTZ - Implementierung durch Pilotregionen / **15**
Pilotprojekt EUREGIO Kommunal / **16**
EVTZ und Kooperation in der EUREGIO / **17**
Die Möglichkeiten eines EVTZ für eine EUREGIO / **18**

Milníkem ESÚS / **6**
Nařízení o založení ESÚS / **8**
Jak se zakládá ESÚS? / **10**
Jaké úlohy může ESÚS plnit? / **11**
Kdo zastupuje ESÚS? / **12**
Smí ESÚS spravovat veřejné finanční prostředky? / **13**
Kdo je odpovědný při ESÚS? / **13**
Kde jsou meze ESÚS? / **14**
Jak se znemožňuje nebo zastavuje činnost ESÚS? / **14**
ESÚS – implementace pilotních regionů / **15**
Pilotní projekt EUREGIO Kommunal / **16**
ESÚS a spolupráce v EUREGIO / **17**
Možnosti ESÚS pro EUREGIO / **18**



Milestone EGTC / **6**
Regulation on the establishment of an EGTC / **8**
How to establish an EGTC? / **10**
What are an EGTC's potential tasks? / **11**
Who represents an EGTC? / **12**
Does an EGTC hold the authority to manage public funds? / **13**
Who is liable for an EGTC's actions? / **13**
What are the limitations of an EGTC? / **14**
By which means can the activities of an EGTC be prevented or stopped? / **14**
EGTC – implementation in pilot regions / **15**
The “EUREGIO Kommunal” pilot project / **16**
EGTC and EUREGIO cooperations / **17**
The EGTC opportunity for a EUREGIO / **18**

Europäischer Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) – ein Instrument zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Niederösterreich?

Bis jetzt gab es kein auf öffentlichem Recht basierendes Rechtsinstrument, das europaweit und direkt für alle dezentralen, grenzüberschreitenden Kooperationen anwendbar gewesen wäre. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, insbesondere im Rahmen der INTERREG IIIA-Programme, beruhte daher bis jetzt sehr oft auf „gentlemen-agreements“ ohne rechtliche Verbindlichkeit. Ab 2007 soll das Lead-Partner-Prinzip in allen grenzüberschreitenden Projekten im Rahmen des neuen Ziel-3-Programms Europäische Territoriale Zusammenarbeit gelten. Dieses Prinzip erfordert ein hohes Maß an Verbindlichkeit, welches derzeit kaum gegeben ist. Ein EVTZ könnte dieser Anforderung durchaus gerecht werden.

Da es sich beim EVTZ um ein neues Kooperationsinstrument auf EU-Ebene handelt, gibt es noch keine Erfahrungswerte aus anderen Regionen Europas. Derzeit ist ein Trend des Abwartens zu spüren, da eine Fülle von rechtlichen Unsicherheiten, vor allem in Bezug auf die jeweiligen nationalen Gesetze, besteht. Aber auch eine zeitliche Komponente in Bezug auf die Implementierung kann derzeit noch nicht abgeschätzt werden. Die Mitgliedstaaten müssen zwar nationale Regeln für die Implementierung festlegen, bis zur praktischen Anwendung dürfte aber noch einige Zeit verstreichen.

Meilenstein EVTZ

Der EVTZ ist zweifellos ein Meilenstein in den europäischen Bemühungen, die Rahmenbedingungen für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu verbessern. Wegen der unterschiedlichen Rahmenbedingungen in den einzelnen EU-Mitgliedsländern bedarf es allerdings in den nächsten Jahren einer Ausdifferenzierung und Festlegung von nationalen Regeln für die Implementierung. Die naheliegendste praktische Anwendungsmöglichkeit erscheint derzeit auf Projektebene und bei der Schaffung von grenzübergreifenden Strukturen. Viele Streitfragen des EVTZ werden in den nächsten Jahren wahrscheinlich erst durch Grundsatzentscheidungen des Europäischen Gerichtshofes gelöst werden können. Trotz der erwarteten Schwierigkeiten bei der Implementierung hat die EVTZ-Verordnung jedoch ein großes Potenzial für die Verbesserung der territorialen Kooperation. Absehbar ist, dass es unterschiedliche Typen von EVTZ geben wird. Alle müssen jedoch in

Evropské seskupení pro územní spolupráci (ESÚS) – nástroj pro přeshraniční spolupráci v Dolním Rakousku?

Dosud nebyl k dispozici žádný právní nástroj založený na veřejném právu, který by byl použitelný celoevropsky a přímo pro veškerou decentrální, přeshraniční spolupráci. Přeshraniční spolupráce, obzvláště v rámci programů INTERREG IIIA, se tedy dosud zakládala velmi často na „džentlmenských smlouvách“ bez právní závaznosti. Od roku 2007 má platit princip vedoucího partnera ve všech přeshraničních projektech v rámci nového programu pro Cíl 3 s názvem Evropská územní spolupráce. Tento princip vyžaduje vysokou míru závaznosti, která nyní téměř neexistuje. ESÚS by mohlo tomuto požadavku zcela dostát.

Protože se u ESÚS jedná o nový nástroj ke spolupráci na úrovni EU, nejsou ještě k dispozici žádné empirické hodnoty z jiných evropských regionů. Momentálně lze pociťovat trend vyčkávání, neboť existuje množství právních nejistot, především s ohledem na příslušné národní zákony. Časovou složku implementace aktuálně také nelze odhadnout. Členské státy musejí sice stanovit národní pravidla pro implementaci, do jejich praktické aplikace by však ještě mohla uplynout nějaká doba.

Milníkem ESÚS

ESÚS je ale nepochybně milníkem v evropských snahách o zlepšení rámcových podmínek pro přeshraniční spolupráci. Kvůli různým rámcovým podmínkám v jednotlivých členských zemích EU je ovšem třeba v příštích letech rozlišovat a stanovit národní pravidla pro implementaci. Nejzřejmější praktická možnost aplikace se nyní ukazuje na úrovni projektů a při zřizování struktur přesahujících hranice. Mnohé sporné otázky ESÚS budou v příštích letech pravděpodobně moci být vyřešeny teprve prostřednictvím zásadních rozhodnutí Evropského soudního dvora. Navzdory očekávaným těžkostem při implementaci má však nařízení o ESÚS velký potenciál pro zlepšení územní spolupráce. Lze předvídat, že budou existovat různé typy

European Grouping of Territorial Cooperation (EGTC) – an instrument for cross-border cooperations in Lower Austria?

To date, no public-law-based legal instrument exists which is directly applicable to all forms of decentralized cross-border cooperation. This is why cross-border cooperations, particularly under the INTERREG III A program framework, have so far been based on “gentlemen agreements” with no legally binding effect. By 2007 the Lead Partner principle will be applicable to all cross-border projects under the new Objective 3 European Territorial Cooperation program. This principle calls for agreements of a highly binding nature, which to date do not exist in this context. An EGTC may well meet such a requirement.

Since the EGTC is a new EU-level cooperation instrument, there is no experience from other European regions to draw on. Currently a wait-and-see trend is evident, which is due to an abundance of legal uncertainties, especially with regard to individual national laws. At present there is also little certainty as to the timing of the implementation. Even though the implementation will require Member States to establish national regulations, it may take a while until such rules are applied in practice.

Milestone EGTC

Nonetheless, the EGTC undoubtedly is a milestone effort on the part of the EU to improve the settings for cross-border cooperations. Due to country-specific conditions in individual EU Member States, however, there is a need to differentiate and to establish national regulations which will ensure the implementation.

At present individual projects and the building of cross-border structures appear to be the most obvious sphere of applicability. During the next few years, many matters of dispute related to the EGTC will probably only be settled by fundamental judgments of the European Court of Justice. In spite of difficulties expected to be encountered during its implementation, the EGTC Regulation still has great potential for improving territorial cooperations. Presumably,

den betroffenen Mitgliedstaaten und beim Ausschuss der Regionen (AdR) registriert werden. Eine Unterscheidung nach Akteuren (homogen, heterogen), Aufgaben (grenzüberschreitend, transnational, interregional; agiert direkt oder durch seine Mitglieder) und Finanzen (mit/ohne finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft, beschränkt oder unbeschränkt haftbar) erscheint zweckmäßig.

Verordnung über die Gründung eines EVTZ

Dieses Rechtsinstrument mit eigener Rechtspersönlichkeit - EVTZ (Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit) wurde mit dem Ziel entwickelt, die grenzüberschreitende, transnationale und/oder interregionale Zusammenarbeit zwischen seinen Mitgliedern zu erleichtern und den wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalt innerhalb der EU zu fördern. Die Verordnung über die Gründung eines EVTZ – Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 – wurde im Amtsblatt L der Europäischen Gemeinschaften vom 31. Juli 2006 veröffentlicht und wird ein Jahr später in Kraft treten. Bis zum 1. August 2011 hat die Kommission dem Europäischen Parlament und dem Europäischen Rat einen Bericht über die Anwendung der EVTZ-Verordnung sowie gegebenenfalls Änderungsvorschläge vorzulegen.

Ein EVTZ ist ein Rechtsinstrument mit eigener Rechtspersönlichkeit. Er verfügt in jedem Mitgliedstaat über die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit, die juristischen Personen im jeweiligen innerstaatlichen Recht zuerkannt wird. Der EVTZ ersetzt keine anderen rechtlichen Strukturen für grenzüberschreitende Kooperationen, basierend auf bilateralen Staatsverträgen etc.

Die Gründung eines EVTZ ist freiwillig. Der EVTZ unterliegt den Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 und den Bestimmungen der Übereinkunft und der Satzung, mit denen die Mitglieder den EVTZ ausstatten müssen. Für alle Bereiche, die nicht ausdrücklich in der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 geregelt sind, finden die Rechtsvorschriften jenes Mitgliedstaates Anwendung, in dem der EVTZ seinen Sitz hat und dessen Recht dadurch für den EVTZ Anwendung findet.

ESÚS. Všechny ale musejí být zaregistrovány v daných členských státech a u Výboru regionů (VR). Rozlišování zainteresovaných stran (homogenní, heterogenní), úloh (přeshraniční, transnárodní, interregionální; jednání přímé nebo prostřednictvím svých členů) a financí (s nebo bez finanční účasti Společenství, omezené nebo neomezené ručení) se ukazuje jako účelné.

Nařízení o založení ESÚS

Tento právní nástroj s právní subjektivitou – ESÚS (evropské seskupení pro územní spolupráci) – byl vyvinut s cílem usnadňovat přeshraniční, transnárodní a/nebo interregionální spolupráci mezi svými členy a podporovat hospodářskou a sociální soudržnost v rámci EU. Nařízení o založení ESÚS – nařízení (ES) č. 1082/2006 – bylo zveřejněno v Úředním věstníku L Evropských společenství ze dne 31. července 2006 a nabude platnosti o jeden rok později. Do 1. srpna 2011 musí Komise předložit Evropskému parlamentu a Evropské radě zprávu o aplikaci nařízení o ESÚS stejně tak jako i případné pozměňovací návrhy.

ESÚS je právním nástrojem s právní subjektivitou. V každém členském státě disponuje nejdalekosáhlejší právní způsobilostí a způsobilostí k právním úkonům, které jsou přiznány právníkům osobám v příslušném vnitrostátním právu. ESÚS nenahrazuje žádné jiné právní struktury pro přeshraniční spolupráci, zakládající se na bilaterálních státních smlouvách atd. Založení ESÚS je dobrovolné. ESÚS podléhá ustanovením nařízení (ES) č. 1082/2006 a ustanovením úmluvy a stanov, kterými musejí členové ESÚS vybavit. Ve všech oblastech, které nejsou výslovně stanoveny v nařízení (ES) č. 1082/2006, se aplikují právní předpisy toho členského státu, ve kterém má ESÚS své sídlo a jehož právo se tedy uplatňuje pro ESÚS.

different types of EGTC groupings will be established, each of which will be required to seek registration in the Member States in question and with the Committee of the Regions (CoR). It seems advisable to differentiate according to actors (homogeneous, heterogeneous), purposes (cross-border, transnational, interregional; acts directly or via its members) and forms of finance (with or without Union co-funding, limited or unlimited liability).

Regulation on the establishment of an EGTC

The EGTC (European Grouping of Territorial Cooperation) is a legal instrument and a legal entity – it has been developed to facilitate cross-border, transnational and/or interregional co-operations between its respective members and to promote economic and social cohesion in the EU. The Regulation on the establishment of an EGTC – Regulation (EC) No 1082/2006 – was published in the European Communities' Official Journal of 31 July 2006. It will enter into force one year from this date. By 1 August 2011, the Commission will forward to the European Parliament and the European Council a report on the application of the EGTC Regulation and proposals for amendments, where appropriate.

An EGTC is a legal instrument and a legal entity. In each Member State, it enjoys the maximum legal and contractual capacity conferred on legal persons according to the respective national law. The EGTC does not replace or circumvent other legal structures for cross-border cooperation which are based on bilateral treaties and or similar agreements. EGTCs are established on a voluntary basis. The EGTC is subject to the provisions of Regulation (EC) No 1082/2006 and the provisions of its convention and its statutes, which the EGTC's members must enact. In the case of matters not explicitly regulated by Regulation (EC) No 1082/2006, the laws of the Member State where the EGTC has its registered office become applicable, since the act of setting up the office subjects the EGTC to the respective country's legislation.

Wie wird ein EVTZ gegründet?

Die Gründung eines EVTZ ist freiwillig und muss auf Initiative seiner potenziellen Mitglieder, die zumindest aus zwei verschiedenen Mitgliedstaaten kommen, veranlasst werden. Folgende Institutionen können als Mitglieder eines EVTZ auftreten:

- Mitgliedstaaten (insbesondere jene, die keine Regionen haben)
- Regionale Behörden
- Lokale Behörden
- Einrichtungen des öffentlichen Rechts
- Organisationen, bestehend aus Einrichtungen des öffentlichen Rechts

Die Wahl und Zusammensetzung der Mitglieder eines EVTZ sollten von Anbeginn an auf die Zielsetzungen und Aufgaben des EVTZ abgestimmt sein. Ein Beispiel aus dem Vereinswesen veranschaulicht diese Notwendigkeit: Man kann einen eigenen Fußballverein und einen eigenen Volleyballverein gründen (2 Vereine). Oder man gründet einen Verein, deren Mitglieder sowohl Fußball als auch Volleyball spielen (1 Verein). Die gleiche Situation ergibt sich bei einem EVTZ. Hier ist natürlich Vorsicht geboten, da der Mitgliederkreis bei einem zu großen Aufgabenfeld zu heterogen werden könnte. Beispielsweise ist dann ein Experte der Abfallwirtschaft auch bei Kulturfragen stimmberechtigt.

Die potenziellen Mitglieder eines EVTZ müssen diesen mit einer Übereinkunft und einer Satzung, dessen Mindestinhalte in der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 festgelegt sind, ausstatten. Die Übereinkunft und die Satzung gelten als verpflichtende Bestandteile eines EVTZ, die von seinen Mitgliedern formuliert und einstimmig beschlossen werden müssen. Die Übereinkunft regelt unter anderem die Aufgaben und Befugnisse des

Jak se zakládá ESÚS?

Založení ESÚS je dobrovolné a musí být podníceno z iniciativy jeho potenciálních členů, kteří pocházejí alespoň ze dvou různých členských států. Následující instituce mohou vystupovat jako členové ESÚS:

- členské státy (obzvláště ty, které nemají regiony)
- regionální orgány
- místní orgány
- subjekty veřejného práva
- organizace, které se skládají ze subjektů veřejného práva

Volba a složení členů ESÚS by mělo být od počátku sladěno s vytyčenými cíli a úlohami ESÚS. Příklad ze spolkové aktivity tuto nezbytnost názorně vysvětluje: lze založit jeden vlastní fotbalový klub a jeden vlastní volejbalový klub (2 spolky), anebo lze založit jeden klub, jehož členové hrají jak fotbal tak i volejbal (1 spolek). Stejná situace nastává u ESÚS. Zde se samozřejmě vyžaduje obezřetnost, protože okruh členů by mohl být u příliš rozsáhlého pole úloh velmi různorodý. Potom by mohl mít například odborník na odpadové hospodářství hlasovací právo i v otázkách kultury.

Potencionální členové ESÚS musejí toto seskupení vybavit úmluvou a stanovami, jejichž minimální obsahy jsou stanoveny v nařízení (ES) č. 1082/2006. Úmluva a stanovy se považují za závazné součásti ESÚS, které musejí být zformulovány a jednohlasně přijaty jeho členy. Úmluva určuje mimo jiné úlohy a pravomoci ESÚS a stanovuje společné sídlo.

How to establish an EGTC?

The establishment of an EGTC must result from a voluntary initiative of its prospective members, who must be located in at least two different Member States. The following institutions may act as members of an EGTC:

- Member States (particularly ones without regions)
- regional authorities
- local authorities
- bodies governed by public law
- organizations consisting of bodies governed by public law

From its very inception, an EGTC's members should be chosen and matched with a view to the objectives and purpose of the EGTC as such. This necessity is best illustrated by an example from the clubs and societies domain: One may found a football club, and a volleyball club (2 individual clubs), or one may choose to found a club whose members play both football and volleyball (1 club). The same can be done with an EGTC. It is, however, advisable to exercise care, since the circle of members may become too heterogeneous with too large a scope of tasks. For example, a waste management expert may then be entitled to vote on arts and cultural issues as well.

The prospective members of an EGTC must enact a convention and statutes, the minimum scope of which is set forth in Regulation (EC) No 1082/2006. The convention and the statutes constitute enforceable elements of an EGTC and must be framed and unanimously decided on by the members. Among other things, the convention states the purpose of the

EVTZ und legt den gemeinsamen Sitz fest. Die Entscheidung über den Sitz des EVTZ ist wahrscheinlich eine der schwierigsten, weil sich das anwendbare Recht und die Finanzkontrolle nach jenem Mitgliedstaat richtet, in dem der EVTZ seinen Sitz hat. In der Satzung legen die Mitglieder des EVTZ, dessen Organe, die Regeln für die Haushaltsführung und die Wahrnehmung der finanziellen Verantwortung fest. Die Übereinkunft und die Satzung müssen von allen direkt betroffenen Mitgliedstaaten im Rahmen einer ex-ante Prüfung kontrolliert und genehmigt werden. Im Zuge dieser Prüfung sind die Mitgliedstaaten verpflichtet, festzustellen, ob Widersprüche zur Verordnung (EG) Nr. 1082/2006, zum jeweiligen innerstaatlichen Recht (einschließlich der Befugnisse und Zuständigkeiten), zum öffentlichen Interesse und zur öffentlichen Ordnung bestehen. Bestehen keine Bedenken seitens der betroffenen Mitgliedstaaten, wird die Satzung in jenem Mitgliedstaat registriert und veröffentlicht, in dem der EVTZ seinen eingetragenen Sitz hat.

Welche Aufgaben kann ein EVTZ erfüllen?

Die Aufgaben eines EVTZ werden von seinen Mitgliedern im Rahmen der Übereinkunft festgelegt. Es ist möglich, einzelne Mitglieder eines EVTZ mit der Durchführung von bestimmten Aufgaben zu betrauen. Ein EVTZ könnte zum Beispiel zur Lösung eines spezifischen Problems gegründet werden oder als Plattform (Entscheidungsfindungsmechanismus) einer Region fungieren, indem ein Rahmen für eine gemeinsame Entwicklung festgelegt wird und spezifische Probleme im Anlassfall sektionsorientiert umgesetzt werden können.

Rozhodnutí o sídle ESÚS je pravděpodobně jedním z nejobtížnějších rozhodnutí, protože aplikovatelné právo a finanční kontrola se řídí podle toho členského státu, ve kterém má ESÚS sídlo. Ve stanovách stanovují členové ESÚS jeho orgány, pravidla pro vedení rozpočtu a převzetí finanční odpovědnosti.

Úmluva a stanovy musejí být zkontrolovány a schváleny všemi členskými státy, kterých se přímo týkají, v rámci ex-ante přezkoumání. V průběhu tohoto přezkoumání jsou členské státy povinny zjistit, zda neexistují rozpor s nařízením (ES) č. 1082/2006, s příslušným vnitrostátním právem (včetně pravomocí a kompetencí), s veřejným zájmem a s veřejným pořádkem. Nemají-li dotyčné členské státy žádné námítky, stanovy se zaregistrují a zveřejní v členském státě, ve kterém má ESÚS zapsané sídlo.

Jaké úlohy může ESÚS plnit?

Úlohy ESÚS stanovují jeho členové v rámci úmluvy. Jednotlivé členy ESÚS je možno pověřovat prováděním určitých úloh. ESÚS by mohlo být například založeno k řešení specifického problému, nebo by mohlo fungovat jako základna (rozhodovací mechanismus) regionu tím, že se stanoví rámec pro společný vývoj a specifické problémy se mohou v důvodném případě realizovat se zaměřením na sekce.

EGTC, regulates its powers, and locates the common registered office. Deciding on an EGTC's registered office will probably be one of the most crucial decisions to make, since the applicable legislation and the financial control will be within the competence of the Member State in which the EGTC has chosen to set up the office. The EGTC's organs, as well as the budget management and financial responsibility rules are laid down by the members in the statutes.

The convention and the statutes are subject to an ex-ante review and approval by all Member States directly affected by the grouping's future cross-border activities. In the course of this review, it is the Member States' duty to establish whether or not the documents conflict with Regulation (EC) No 1082/2006, with the respective national legislation (including powers and responsibilities), and with public interest and policy. If none of the Member States concerned voice reservations, the statutes will be registered and published in the Member State where the EGTC has set up its registered office.

What are an EGTC's potential tasks?

The purpose of an EGTC is laid down by its members in the convention. It is possible to allocate certain responsibilities to individual members of an EGTC. For example, it is conceivable that an EGTC will be established in order to solve a specific problem, or it may function as a region's platform (decision-finding mechanism) by setting up the framework for a joint development and by solving individual problems in a section-specific manner as they occur.

Ein EVTZ darf jedoch keiner wettbewerbsorientierten Tätigkeit nachgehen. Das bedeutet beispielsweise, dass die Errichtung und/oder der Betrieb eines neuen grenzüberschreitenden Golfplatzes im Rahmen eines EVTZ nicht möglich wäre, da es sich hier um eine gewerbliche Tätigkeit in einem wettbewerbsorientierten Umfeld handelt. Möglich wäre hingegen, aus sieben Golfplätzen in unterschiedlichen Mitgliedstaaten eine Kooperationsplattform aufzubauen und die bestehende Infrastruktur gemeinsam zu vermarkten („7 Tage Golf – 7 Golfplätze“). Folgende Aufgaben könnten von einem EVTZ durchgeführt werden:

- Verwaltung der grenzüberschreitenden Programme
- Durchführung grenzüberschreitender Projekte auf regionaler und lokaler Ebene
- Sonstige Maßnahmen zur Zusammenarbeit mit oder ohne finanzielle Unterstützung der EU

Wer vertritt den EVTZ?

Ein EVTZ handelt durch seine Organe, die im Rahmen seiner Satzung festgelegt und mit den erforderlichen Befugnissen ausgestattet werden. Ohne Organe wäre ein EVTZ nicht handlungsfähig. Ein EVTZ muss zumindest über eine Versammlung, die aus VertreterInnen der Mitglieder des Verbundes besteht und einem/einer DirektorIn, der/die den EVTZ vertritt und für ihn handelt, bestehen. Weitere Organe mit eindeutig festgelegten Befugnissen können je nach Bedarf im Rahmen der Satzung festgelegt werden.

ESÚS však nesmí vykonávat žádnou činnost zaměřenou na hospodářskou soutěž. To například znamená, že třeba zřízení a/nebo provoz nového přeshraničního golfového hřiště by nebyl v rámci ESÚS možný, protože se zde jedná o hospodářskou činnost v prostředí zaměřeném na hospodářskou soutěž. Naproti tomu by bylo možné vybudovat ze sedmi golfových hřišť v různých členských státech jednu spolupracující základnu a stávající infrastrukturu společně uvést na trh („7 dní golfového hřiště“).

Následující úlohy by ESÚS mohlo provádět:

- správa přeshraničních programů,
- provádění přeshraničních projektů na regionální nebo místní úrovni
- ostatní opatření ke spolupráci s nebo bez finanční podpory EU.

Kdo zastupuje ESÚS?

ESÚS jedná prostřednictvím svých orgánů, které určuje v rámci svých stanov a vybavuje potřebnými pravomocemi. Bez orgánů by ESÚS nebylo schopno jednat. ESÚS musí sestávat alespoň ze shromáždění, které sestává ze zástupců/zástupkyň členů skupení a ředitele/ředitelky, který/která zastupuje ESÚS a jedná za něj. Další orgány s jednoznačně stanovenými pravomocemi mohou být určovány podle potřeby v rámci stanov.

An EGTC, however, must not engage in profit-oriented activities, which means that e.g. an EGTC may not build and/or run a new cross-border golf course, since this would be a commercial and profit-oriented undertaking. It is, however, acceptable to join seven golf courses in different Member States in one cooperation platform and to market their existing infrastructure (“7 Days of Golf – 7 Courses”).

An EGTC might perform the following tasks:

- manage cross-border programs
- undertake cross-border projects on a regional or local level
- take other measures which target cooperations with or without EU co-funding

Who represents an EGTC?

An EGTC acts through its organs which were specified in its statutes and vested with all necessary powers. Without organs, an EGTC would lack legal capacity. At the least, an EGTC must consist of an assembly which is made up of representatives of the grouping’s members, and a director who represents the EGTC and acts on its behalf. Where necessary, the statutes may provide for additional organs with clearly defined powers.

Darf ein EVTZ öffentliche Finanzmittel verwalten?

Ein EVTZ könnte von den Mitgliedstaaten die Funktion einer Verwaltungsbehörde für territoriale Zusammenarbeit übertragen bekommen und in weiterer Folge öffentliche Finanzmittel verwalten. Dies ist in der Übereinkunft festzulegen.

Smí ESÚS spravovat veřejné finanční prostředky?

ESÚS by mohla být delegována členskými státy funkce správního orgánu pro územní spolupráci a dále by následně spravovalo veřejné finanční prostředky, což je třeba stanovit v úmluvě.

Does an EGTC hold the authority to manage public funds?

An EGTC can become an administrative authority of territorial cooperations by resolution of the Member States, which in turn would vest it with the power to manage public funds. This is to be laid down in the convention.

Wer haftet bei einem EVTZ?

Ein EVTZ haftet gegenüber Dritten für alle Handlungen seiner Organe. Diese Haftung gilt auch für Handlungen, die nicht zu den definierten Aufgabenbereichen eines EVTZ gehören. Die Haftung des EVTZ verbleibt bei seinen Mitgliedern.

Ist die Haftung eines Mitglieds nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechtes, dem dieses Mitglied unterliegt, ausgeschlossen oder beschränkt, so können andere Mitglieder ihre Haftung ebenfalls in der Satzung beschränken. Allerdings können Mitgliedstaaten die Registrierung eines EVTZ, dessen Mitglieder beschränkt haften, in ihrem Hoheitsgebiet untersagen.

Kdo je odpovědný při ESÚS?

ESÚS je odpovědné vůči třetím stranám za všechna jednání svých orgánů. Tato odpovědnost se týká také jednání, která nepatří k definovaným oblastem působnosti ESÚS. Odpovědnost ESÚS zůstává jeho členům.

Je-li odpovědnost člena vyloučena nebo omezena podle vnitrostátního práva, kterému tento člen podléhá, mohou ostatní členové ve stanovách rovněž omezit svou odpovědnost. Členské státy ovšem mohou na svém území zakázat registraci ESÚS, jehož členové jsou odpovědní omezeně.

Who is liable for an EGTC's actions?

An EGTC is liable to third parties for all actions taken by its organs. Such liability also extends to actions which do not belong to an EGTC's defined scope of tasks. An EGTC's liability rests with its members.

If the liability of one member of an EGTC is excluded or limited as a result of the national law the member is subject to, the other members may also limit their liability in the statutes. However, a Member State may prohibit the registration of an EGTC on its territory, if its members have limited liability.

Wo liegen die Grenzen eines EVTZ?

Der EVTZ handelt im Rahmen der ihm übertragenen Aufgaben, die sich auf die Erleichterung und Förderung der territorialen Zusammenarbeit und auf die Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhaltes konzentrieren. Die Aufgaben des EVTZ können vornehmlich auf die Umsetzung der EU-Programme oder Projekte für die territoriale Zusammenarbeit beschränkt werden. Da ein EVTZ auch Aufgaben ohne finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft durchführen kann, wurde den Mitgliedstaaten das Recht eingeräumt, diese im Anlassfall einzuschränken. Ein EVTZ darf keine hoheitlichen Befugnisse ausüben, die dem Schutz der allgemeinen Interessen des Staates dienen. Die nachfolgenden Befugnisse sind für den EVTZ ebenfalls ausdrücklich ausgeschlossen: Polizei, Justiz, Außenpolitik.

Wie wird die Tätigkeit eines EVTZ unterbunden oder gestoppt?

Tätigkeiten eines EVTZ dürfen unterbunden werden, wenn sie der öffentlichen Ordnung, Sicherheit, Gesundheit, Sittlichkeit und dem öffentlichen Interesse schaden. Ein EVTZ kann aufgelöst werden, wenn er außerhalb der festgelegten Aufgaben tätig ist.

Kde jsou meze ESÚS?

ESÚS jedná v rámci jemu delegovaných úloh, které se soustředí na usnadnění a podporu územní spolupráce a na posilování hospodářské a sociální soudržnosti. Úlohy ESÚS mohou být omezeny zejména na realizaci programů EU nebo projektů pro územní spolupráci. Protože ESÚS může provádět také úlohy bez finanční účasti Společenství, bylo členským státům přiznáno právo jejich omezení v důvodném případě. ESÚS nesmí vykonávat žádné svrchované pravomoci, které slouží k ochraně obecných zájmů státu. Následující pravomoci jsou pro ESÚS v každém případě výslovně vyloučeny: policie, spravedlnost a zahraniční politika.

Jak se znemožňuje nebo zastavuje činnost ESÚS?

Činnosti ESÚS mohou být znemožněny, když škodí veřejnému pořádku, bezpečnosti, zdraví, mravnosti anebo veřejnému zájmu. ESÚS může být zrušeno, když je činné mimo stanovené úlohy.

What are the limitations of an EGTC?

An EGTC is required to act within the confines of the tasks given to it, which will generally focus on the facilitation and promotion of territorial cooperation to strengthen economic and social cohesion. The tasks of an EGTC can be limited primarily to the implementation of EU programs or territorial cooperation projects. Since an EGTC may also carry out tasks without financial contributions from the Community, the Member States are entitled to limit these tasks where necessary. An EGTC may not exercise powers conferred by public law which safeguard the general interests of the state. In any event, an EGTC may not exercise any of the following powers and duties: police powers, justice and foreign policy.

By which means can the activities of an EGTC be prevented or stopped?

The activities of an EGTC may be prohibited if they contravene public policy, security, health, morality or the public interest. It is possible to dissolve an EGTC if its activities exceed the defined scope.

EVTZ - Implementierung durch Pilotregionen

Es ist davon auszugehen, dass die ersten EVTZ in Europa Pilot-Charakter haben werden. Die Erfahrungen von diesen Pilotprojekten können aber nicht ohne weiteres auf alle anderen Regionen in Europa angewendet werden, da:

- EVTZ in Europa aus unterschiedlichen Intentionen und Zielen gegründet und territoriale Kooperationen sehr unterschiedlich ausgestaltet werden können;
- es eine Vielzahl von geeigneten Akteuren gibt, die Mitglied eines EVTZ werden (homogene versus heterogene Mitgliederstruktur);
- die Möglichkeit besteht, dass ein Staat Mitglied eines EVTZ wird: Zählt ein Staat zu den Mitgliedern eines EVTZ, werden andere rechtliche Fragen aufgeworfen, beispielsweise die Beziehung zwischen den nationalen Gesetzen und der Kompetenzverteilung bei der Kontrolle;
- der Zweck eines EVTZ die Bewerbung und Verwaltung von EU-Fördermitteln sein kann, aber nicht sein muss;
- einige Regionen einen EVTZ zur Verbesserung der organisatorischen Struktur, andere hingegen den EVTZ als projekt-, programm- bzw. politikorientiertes Koordinationsinstrument sehen können.

Es erscheint daher nicht sinnvoll, Musterübereinkünfte und Mustersatzungen zu erstellen, sondern europaweit aus unterschiedlichsten best-practice Beispielen zu lernen. Die daraus gewonnenen Erkenntnisse sollten anderen Regionen als „Leitfaden“ für die Gründung sowie die Organisation eines EVTZ zur Verfügung gestellt werden.

ESÚS – implementace pilotních regionů

Je třeba vycházet z toho, že první ESÚS budou v Evropě pilotní povahy. Zkušenosti z těchto pilotních projektů ale nelze beze všeho aplikovat na ostatní regiony v Evropě, protože:

- ESÚS mohou být v Evropě zakládána s různými záměry a cíli;
- územní spolupráce mohou být vytvářeny velmi odlišně;
- existuje značné množství vhodných zainteresovaných stran, které se mohou stát členy ESÚS – homogenní versus heterogenní členská struktura;
- existuje možnost, že se členem ESÚS stane stát: patří-li stát ke členům ESÚS, nahromadí se další právní otázky, například vztah mezi národními zákony a rozdělením pravomocí při kontrole;
- účelem ESÚS může, ale nemusí, být získávání a správa podpůrných prostředků EU;
- některé regiony mohou na ESÚS nahlížet jako na zlepšení organizační struktury, jiné mohou naproti tomu ESÚS vidět jako koordinační nástroj zaměřený na projekty, programy, nebo politiku.

Nejeví se tedy jako smysluplné, aby byly vypracovávány vzorové úmluvy a vzorové stanovy, nýbrž aby se celoevropsky učilo z příkladů nejlepší praxe. Z nich získané poznatky by měly být poskytnuty k dispozici všem ostatním regionům jako „příručka“ pro založení a organizaci ESÚS.

EGTC – implementation in pilot regions

One must assume that the first EGTCs in Europe will be of the “pilot” type. However, it will not be possible to apply the experience gained from such pilot projects to all other regions in Europe in an offhand manner, since:

- in Europe, EGTCs can serve different purposes and pursue dissimilar intentions;
- territorial cooperations may follow very different patterns;
- there is a great number of worthy actors who may become members of an EGTC – homogenous vs. heterogeneous structure of members;
- there is a chance that a state becomes member of an EGTC: once a state has become an EGTC member, other legal issues will be raised, such as the relation between national legislation and the allocation of control competences;
- the purpose of an EGTC may be to attract and manage EU funds, yet not necessarily;
- some regions may use an EGTC to improve organizational structures, whereas others may view an EGTC as a coordination instrument which is more geared towards projects, programs and politics;

Accordingly, elaborating template conventions and statutes obviously does not make much sense. A more meaningful concept will be to learn from best-practice examples from all around Europe. Such an approach will produce results which should be made available to all other regions in the form of a “guide” to establishing and organizing an EGTC.

Pilotprojekt EUREGIO Kommunal

Europaweit ist man derzeit auf der Suche nach geeigneten Pilotregionen, in denen ein EVTZ etabliert werden könnte. Die Mitgliedstaaten haben bis 1.9.2007 Zeit, die erforderlichen Vorkehrungen für die wirksame Anwendung der EVTZ-Verordnung zu treffen.

Der Regionalverband Europaregion Weinviertel hat mit dem Land Niederösterreich das Projekt „EUREGIO Kommunal“ gestartet. Im Rahmen der EUREGIO Weinviertel – Südmähren – Westslowakei sollen dabei Möglichkeiten und Formen einer rechtlich verankerten Kooperationsform untersucht und im Rahmen eines EVTZ als Pilotprojekt in Niederösterreich etabliert werden.

Aus heutiger Sicht erscheint es Erfolg versprechend bei bereits funktionierenden grenzüberschreitenden Kooperationsstrukturen, wie etwa der EUREGIO Weinviertel – Südmähren – Westslowakei, anzusetzen (starting point – EUREGIO Ebene).

Zweifellos sind bis zur endgültigen Implementierung eines EVTZ noch erhebliche personelle und finanzielle Ressourcen sowie ein beträchtlicher Zeitaufwand zu investieren. Von der Beschlussfassung bis zur schlussendlichen Anwendung des Karlsruher Abkommens für die deutsch-französische Zusammenarbeit ist beispielsweise ein Zeitraum von 3 Jahren vergangen. Mit einem ähnlichen Aufwand ist auch im Falle eines EVTZ in Niederösterreich mit tschechischen und/oder slowakischen Partnern zu rechnen.

Pilotní projekt EUREGIO Kommunal

V celé Evropě se nyní hledají vhodné pilotní regiony, ve kterých by se mohlo etablovat ESÚS. Členské státy mají čas do 1.9.2007 na učinění potřebných opatření pro účinnou aplikaci nařízení o ESÚS.

Rakouský regionální spolek „Regionalverband Europaregion Weinviertel“ zahájil ve spolupráci s Dolním Rakouskem projekt „EUREGIO Kommunal“. V rámci EUREGIO Weinviertel – jižní Morava – západní Slovensko by přitom měly být možnosti a formy právně zakotvené kooperační formy prozkoumány a v rámci ESÚS etablovány jako pilotní projekt v Dolním Rakousku. Z dnešního pohledu se slibně jeví nasazení při již fungujících přeshraničních kooperačních strukturách, jako je třeba EUREGIO Weinviertel – jižní Morava – západní Slovensko, (výchozí bod – úroveň EUREGIO).

Nepochybně je do konečné implementace ESÚS třeba investovat značné osobní a finanční zdroje a mnoho času. Od usnesení až do závěrečné aplikace dohody z Karlsruhe pro německo-francouzskou spolupráci například uplynulo období 3 let. S podobnou náročností je třeba počítat i v případě ESÚS v Dolním Rakousku s českými a/nebo slovenskými partnery.

The “EUREGIO Kommunal” pilot project

At present all of Europe is busy identifying suitable pilot regions which qualify for the establishment of an EGTC. The Member States have time until 1 September 2007 to take all necessary measures and ensure an efficient implementation of the EGTC Regulation.

The Austrian regional grouping “Regionalverband Europaregion Weinviertel” and the Federal State of Lower Austria have launched the “EUREGIO Kommunal” project. In the course of this project, possible forms of a legally standardized cooperation in the “Weinviertel/Southern Moravia/Western Slovakia” EUREGIO will be analyzed to form the basis for a future EGTC pilot project in Lower Austria. From today’s perspective, it is a promising approach to use existing and functional cross-border cooperation structures, such as the “Weinviertel/Southern Moravia/Western Slovakia” EUREGIO, as a starting point.

Without doubt, substantial human and financial resources plus a considerable investment of time will be necessary until an EGTC can finally be implemented. An example: The period which elapsed between the resolution and the final conclusion and application of the “Karlsruhe Treaty” on cooperations between Germany and France span a whole 3 years. The establishment of an EGTC in Lower Austria with Czech and/or Slovak partners is likely to become an equally time-consuming process.

EVTZ und Kooperation in der EUREGIO

Unter dem Blickwinkel des neuen grenzüberschreitenden Ziel-3-Programms ETZ 2007–2013 sind gerade für die lokalen Gebietskörperschaften und Projektträger Herausforderungen zu lösen, die unabhängig von der Umsetzung des EVTZ zu treffen sind:

- Das Lead-Partner-Prinzip gilt auch in der unmittelbaren grenzüberschreitenden Zusammenarbeit.
- Die geförderte Verbindlichkeit und letztlich die Qualität bei grenzüberschreitenden Projekten braucht starke lokale Partner, wenn Projekte in den Grenzregionen umgesetzt und wirksam werden sollen.
- In den EUREGIOs herrschen sowohl innerhalb Europas als auch zwischen den unmittelbaren Nachbarregionen unterschiedliche Rechtsformen und Organisationsstrukturen vor, die im Zuge des neuen Programms harmonisiert werden müssen.
- Der EVTZ beruht auf Freiwilligkeit, wie viele grenzüberschreitende Regionenverbände. Mehr Verbindlichkeit und Herausforderung an die Projektqualität braucht klar abgesteckte Ziele und Aufgaben. Auch hier kann ein EVTZ im Sinne der Erleichterung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Mitgliedern stärkend wirken.

ESÚS a spolupráce v EUREGIO

Pod úhlem pohledu nového přeshraničního programu pro Cíl 3 EÚS 2007–2013 budou muset zejména místní orgány a zřizovatelé projektu řešit problémy, ke kterým je třeba přistupovat nezávisle na realizaci ESÚS:

- Princip vedoucího partnera platí také v bezprostřední přeshraniční spolupráci.
- Podporovaná závaznost a nakonec i kvalita přeshraničních projektů vyžadují silné místní partnery, když mají být projekty v hraničních regionech také skutečně zrealizovány a vstoupit v platnost.
- V Euroregionech převládají různé právní formy a organizační struktury – jak v rámci Evropy tak i mezi bezprostředními sousedními regiony – které je třeba v průběhu nového programu harmonizovat.
- ESÚS se stejně jako i mnohá přeshraniční regionální sdružení zakládá na dobrovolnosti. Více závaznosti a požadavky na kvalitu projektu potřebují jasně vymezené cíle a úlohy. Také zde může ESÚS pozitivně působit ve smyslu usnadnění přeshraniční spolupráce mezi členy.

EGTC and EUREGIO cooperations

From the perspective of the new cross-border Objective 3 program ETC 2007 – 2013, particularly the local and regional authorities and project management agencies will face challenges which they must meet independently of the implementation of an EGTC:

- The Lead Partner principle will also apply to direct cross-border cooperations.
- The mandatory binding character of cross-border projects (and ultimately their value) requires strong local partners, if projects are actually to be realized and to take effect in border regions.
- Different legal forms and organizational structures exist in the various EUREGIOs, both within Europe and between the neighboring regions. Therefore, a certain amount of harmonization will become necessary in the course of the new program.
- The EGTC is based on voluntary action, similar to many cross-border associations of regions. However, a stronger binding character and higher demands on the value of projects call for clearly defined goals and tasks. In this respect, an EGTC also has the potential to vitalize and facilitate cross-border cooperation between members.

Die Möglichkeiten eines EVTZ für eine EUREGIO

Der EVTZ ist Bestandteil der EU-Verordnung. In der öffentlichen Diskussion ist vor allem die Umsetzung der EU-Programme und grenzüberschreitender Projekte eine der wesentlichen Aufgaben. Daher ist die Möglichkeit gegeben EUREGIOs nach dem Konzept eines EVTZ als legitimierte Vertretungen in bilateralen Beiräten und Lenkungsausschüssen im Rahmen der EU-Programme zu definieren:

- Projektbezogene EVTZ würden vor allem auf lokaler Ebene im Sinne des bottom up Prinzips gemeinsame grenzüberschreitende Projekte und neue Aufgaben finden. Etwa im Rahmen des Dispositionsfonds oder touristischer, kommunaler und umweltorientierter Netzwerkprojekte.
- Ein EVTZ kann aber auch ein Instrument für Sachfragen sein, die mit oder ohne finanzielle Beteiligung der Gemeinschaft durchgeführt werden. Etwa der Einsatz von grenzüberschreitenden Katastrophendiensten wie Hochwasserschutz, Risikoprävention oder im Sanitätsbereich.

EUREGIOs stehen hier gewiss vor einer Richtungsentscheidung, in welchen Bereichen sie – in Hinblick auf die Wünsche der Region – aktiv werden sollen. Die Implementierung eines EVTZ sollte von den lokalen Akteuren ausgehen (Respekt des Subsidiaritäts-Prinzips). Der Etablierungsprozess ist durch eine geeignete Expertise sowie die erforderlichen rechtlichen und finanziellen Ressourcen zu begleiten und zu betreuen. Der EVTZ braucht Pilotprojekte auf verschiedenen Ebenen in den Europäischen Grenzregionen. Diese müssen in ein Netzwerk zusammengefasst werden, damit die Erfahrungen für die angedachte Evaluierung im Jahr 2012 auch fachlich und sachlich fundiert sind. Dann kann beurteilt werden, wie die Kooperationsform EVTZ in der nächsten Programmperiode umgesetzt werden kann.

Možnosti ESÚS pro EUREGIO

ESÚS je součástí nařízení EU. Ve veřejné diskusi je jednou z nejpodstatnějších úloh především realizace programů EU a přeshraničních projektů. Je tedy daná možnost definovat Euroregiony podle konceptu ESÚS jako oprávněná zastoupení v bilaterálních poradních sborech a řídicích výborech v rámci programů EU:

- ESÚS vztažené k projektu by našlo svou novou úlohu především na místní úrovni ve smyslu principu iniciativy vycházející zdola (tzv. princip bottom up) u přeshraničních společných projektů, například v rámci dispozičního fondu („deštníkových“ projektů), nebo u turistických, komunálních a síťových projektů a iniciativ zaměřených na životní prostředí.
- ESÚS může být ale také nástrojem pro věcné otázky, které se provádějí s nebo bez finanční účasti Společenství. Třeba nasazení v přeshraniční záchrané službě při živelných pohromách a při ochraně proti povodním, při předcházení nebezpečím anebo ve zdravotnické oblasti.

Euroregiony zde jistě stojí před rozhodnutím o svém zaměření na oblasti, ve kterých by měly vzhledem k požadavkům regionu být aktivní. Implementace ESÚS by měla vycházet od místních zainteresovaných stran (respektování principu subsidiarity). Proces etablování je třeba doprovázet a spravovat prostřednictvím vhodné expertizy a také potřebných právních a finančních zdrojů. ESÚS potřebuje pilotní projekty na nejrůznějších úrovních v hraničních regionech Evropské unie. Ty musejí být sloučeny do jedné sítě, aby byly zkušebními pro zamýšlené zhodnocení v roce 2012 odborně a věcně fundované. Potom bude možné posoudit, jak může být kooperační forma ESÚS uskutečňována v dalším programovém období.

The EGTC opportunity for a EUREGIO

The EGTC is a constituent part of the EU Regulation. Most importantly, the public discourse has identified the implementation of EU programs and cross-border projects as the core tasks. Accordingly, there is a viable opportunity to define EUREGIOs in accordance with the EGTC concept, which would turn them into legitimate agencies in bilateral advisory bodies and steering committees of EU programs:

- Project-oriented EGTCs would assume a new function, above all on a local level, applying the bottom-up principle to joint cross-border projects, which could possibly draw on the Small Projects Fund (umbrella projects), or to tourism, community and environment related network projects.
- An EGTC may also become an instrument which resolves factual issues. This can be done with or without contributions from the Community and cover e.g. cross-border disaster operations, flood control measures, risk prevention, medical services, etc.

In this respect, EUREGIOs most definitely face a structural decision with regard to their future spheres of activity for the benefit of the region. The local actors should be directly involved in the implementation of an EGTC (respecting the subsidiarity principle). The establishment process needs to be accompanied and overseen by adequate expertise and furnished with all necessary legal and financial resources. The EGTC concept depends on pilot projects on a number of levels in European border regions. These projects must be integrated into a network structure, which will ensure that their output is factually and technically well founded for the contemplated evaluation in 2012. By then it will be possible to judge how the EGTC cooperation concept can be implemented during the next programming period.





Gefördert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionalentwicklung, dem Land NÖ und dem Regionalverband Europaregion Weinviertel.



Herausgeber:
Weinviertel Management
Hauptstraße 31, A-2225 Zistersdorf
Zistersdorf, November 2006